



Tragédie ferroviaire

61 MORTS PRÈS DE MILAN



JEAN KOWALCHUK, sœur du jeune Kenny, est demeurée de longues heures sur la scène des recherches où son jeune frère Kenny a perdu la vie en tombant dans un puits de mine abandonnée. Le corps du jeune Kenny, âgé de 4 ans, a été retrouvé après 34 heures de recherches.

Un train de marchandises passe outre à un feu rouge

VOGHERA, Italie (PA) — Un convoi de marchandises qui filait à vive allure a tamponné tôt ce matin un train de voyageurs bondé d'estivants qui se rendaient sur la Riviera italienne. Au moins 61 personnes ont perdu la vie dans cette tragédie rail et on prévoit que le bilan augmentera, une dizaine des 70 blessés étant entre la vie et la mort. Le chef de gare a déclaré que le convoi de marchandises avait passé outre à un feu rouge l'obligeant à stopper.

L'ingénieur du convoi et son adjoint ont apparemment sauté au sol une fraction de seconde avant la collision, s'en tirant sains et saufs. Les deux cheminots se sont présentés sans un égratignure au poste de police où un mandat d'arrestation avait été émis contre eux. Le chef de gare a relaté que le train de voyageurs était arrêté pour y laisser monter d'autres passagers lorsque le convoi de marchandises a passé outre au feu rouge à 800 verges de la gare. Des représentants de la société ferroviaire ont dit que le convoi avait continué sa route en dépit du fait que ses surveillants brandissaient frénétiquement des lanternes et des fanions pour faire signe à l'ingénieur de stopper. Les autorités estiment que le train filait à 50 milles à l'heure lorsqu'il a tamponné l'arrière du rapide, qui transportait quelque 700 voyageurs, dont un bon nombre se rendaient en vacances sur la Riviera italienne. Huit heures après la tragédie, les ouvriers munis de torches acétylène tentaient toujours de pratiquer un chemin pour les médecins afin d'attendre deux hommes et une femme, encore vivants dans les débris. D'autres secouristes arrosaient d'eau froide les plaques d'acier chauffées à la torche, afin d'empêcher que les victimes emprisonnées ne soient brûlées.

Le jeune Kenny est trouvé mort

GHOST PINE CREEK, Alberta (PC) — Kenny Kowalchuk, âgé de quatre ans, a été trouvé mort tard hier soir, à 54 pieds de profondeur dans un puits de mine abandonnée. La découverte met fin à 34 heures de recherches pour retrouver le bambin englouti par l'affaissement d'un amas de terre en forme d'igloo, qui recouvrait le puits de la mine, près de la demeure de ses parents, à 54 milles au nord-est de Calgary. Le corps a été remonté à la surface dans la benne d'une grue mécanique qui avait été utilisée pour retirer des tonnes de terre qui remplissaient partiellement le puits. M. Alfred Fox, âgé de 48 ans, de Carbon, Alberta, et M. Robert Shaw, de Drumheller, ont découvert le corps à 10h. 23 p.m., heure locale, à mi-chemin d'une échelle prisonnière entre les barreaux. La tête était recouverte de terre.

Un prêtre a rampé à travers les débris tordus pour administrer les derniers sacrements aux morts et aux agonisants. La plupart des blessés et tous les morts étaient dans les deux derniers wagons du rapide qui en comprenait dix et qui était en route vers le sud, de Milan à Gènes et Vintimille, sur la frontière française. Les wagons étaient tellement bondés que les voyageurs devaient se tenir debout dans les allées. Munis de torches acétylène, les policiers ont dû se frayer un chemin à travers les débris tordus pour atteindre les morts et les agonisants. Les médecins ont amputé les jambes d'une femme et d'un homme emprisonnés sans espoir sous une masse d'acier. Trois heures après la tragédie, un enfant a été retrouvé à l'intérieur d'un wagon démolé, vivant et sauf. Une distraction? Les médecins ont dû attacher des bouteilles de sérum sur les pièces de métal tordu, pour venir au secours des blessés, tandis que la police et les pompiers alignaient les cadavres près de la voie ferrée. A mesure que les torches ouvraient le chemin dans les débris, on découvrait d'autres cadavres déchiquetés. Les appels de secours encourageaient les secouristes à redoubler d'ardeur. Le train de fret, formé de 40 wagons-citernes et de wagons à ciment, tous vides, se dirigeait de Lecco, sur le lac Como, à Gènes et avait quitté Milan peu après le départ du train de voyageurs. La locomotive du train de fret a virtuellement tranché en deux le dernier wagon et est venue se loger à l'intérieur. L'impact a également déchiré le wagon précédent. Le premier wagon derrière la locomotive du train de marchandises a été soulevé dans les airs et les autres wagons à l'arrière ont déraillé.



ON RETIRE LES VICTIMES — Des secouristes pénètrent par des échelles dans les débris des wagons pour retirer les morts et blessés de la tragédie ferroviaire, survenue près de Milan alors qu'un train de marchandises a tamponné l'arrière d'un rapide stationné en gare et bondé d'estivants qui se rendaient sur la Riviera italienne. Le désastre a fait au moins 61 morts et plus de 70 blessés.

C'était un "prêt", non un "pot-de-vin", dit Raymond Bruneau

Reconnaissant avoir reçu \$10,000 d'Abbe Bergeron, en 1956, à la suite de la vente d'un terrain au gouvernement fédéral, Raymond Bruneau a déclaré à la Cour, jeudi matin, que cet argent ne constituait pas un "pot-de-vin" mais bien un "prêt". Ancien député fédéral de Glengarry- Prescott, Raymond Bruneau rendait témoignage dans sa propre cause au cours de son procès qui se déroule en Cour des sessions de la paix pour le comté de Carleton. Bruneau est accusé d'avoir accepté un pot-de-vin alors qu'il était député pour le comté de Glengarry- Prescott.

La Couronne, représentée par Me John Cassels, tente de prouver que Bruneau a accepté un pot-de-vin de \$10,000 d'Abbe Bergeron pour qu'il se serve de son influence pour faciliter la vente d'une propriété de Bergeron au gouvernement fédéral et pour l'aider à trouver un emploi. Au cours de son témoignage, Bruneau a déclaré que l'année où il a effectué cet emprunt, il avait un grand besoin d'argent pour payer des dettes contractées au cours de ses campagnes électorales, remontant à 1953. M. Bruneau a fait remarquer qu'il n'a jamais exercé aucune pression auprès du ministre des Travaux publics pour que l'on achète ni le terrain de Bergeron ni aucun autre terrain. "J'aurais même préféré, a-t-il dit, que le ministre achète un autre terrain que celui de Bergeron."

Pas de grève au CN

MONTREAL (PC) — Les chemins de fer nationaux ont évité hier pour la deuxième fois en autant de mois une grève qui menaçait de paralyser ses réseaux ferroviaires. Les représentants du CN et ceux du syndicat en sont arrivés à une entente en extremis alors que 9,000 cheminots devaient théoriquement débrayer à 1 heure de l'après-midi lundi le 4 juin. En annonçant la nouvelle relative à l'entente, le vice-président des chemins de fer chargé des relations ouvrières, W. T. Wilson, a déclaré: "Le menace de grève est passée et les trains pourront continuer de rouler."

Ce qui surprend les visiteurs du Commonwealth

SASKATOON (PC) — Qu'est-ce qui surprend le plus un citoyen du Commonwealth qui visite le Canada pour la première fois? Pour M. Kwesi A. Cato, du Ghana, ce furent la circulation, la mobilité du peuple canadien, les gares de triage électrique des wagons et l'énormité de la cargaison que les camions peuvent porter dans un même voyage. M. Cato est âgé de 42 ans et père de quatre enfants. Quant à M. M. E. Jallow, de la Gambie, il a été surpris de la mécanisation agricole et de l'immensité des fermes canadiennes. M. Peter Raynes, du pays de Galles, a été surpris de constater qu'il n'y a pas de couche dans les trains. La température également l'a surpris. On lui avait dit de se vêtir chaudement, et il a été accueilli par des températures de 90 degrés. Il a remarqué que les Canadiens ne pratiquent pas assez de sports.

Dans Le Droit

A. classées 20-21-22-23-24
Bridges 12
Carnet mondain 4
Décès 23
Editoriaux 2
Enfants 18
Finance 19
Horscope 12
Hull 15-16
Mots croisés 22
Sports 8-9-10-11
Votre monde, Mmes 4-5-7

Paris lancera bientôt son 1er satellite

PARIS (Reuters) — La France est sur le point de lancer dans l'espace son propre satellite surnommé "Diamant". C'est ce que le ministre des Affaires scientifiques, M. Gaston Palewski, a divulgué hier à une séance du cabinet. Interrogé à l'issue de la réunion, le ministre de l'Information, M. Alain Peyrefitte, a déclaré aux journalistes que la date du lancement, qui demeure secrète, a été arrêtée "presque à la seconde". Des sources scientifiques généralement bien informées ont dit que selon les plans initiaux, le lancement du satellite français n'était prévu que pour la fin de 1964 ou le début de 1965. L'engin, d'une pesanteur de 110 livres, sera propulsé à l'aide d'une fusée de trois étages. Le carburant de la première fusée sera liquide et celui des deux autres sera solide.



GAGNANT A TORONTO — C'est un jeune étudiant de langue française, élève au collège Sacré-Coeur de Sudbury, qui a été reconnu le meilleur orateur de la section sénior, dans un concours qui mettait en présence les meilleurs élèves de toutes les écoles secondaires en Ontario. André Lafond (à droite) âgé de 17 ans, a défait tour à tour ses adversaires à Sudbury, à Copper Cliff, à Sault Ste-Marie puis à North Bay, avant de remporter une victoire finale à Toronto, en la salle Canadian Court de l'hôtel King Edward. Originaire de Lorraineville, au Témiscamingue, le jeune Lafond avait intitulé son discours: "Les jeunes réclament l'aide des adultes". Un fait remarquable à noter: c'était la première fois, depuis que ces concours ont été inaugurés il y a dix ans, sous l'égide de la Légion canadienne, qu'on invitait des candidats de langue française à y prendre part. André Lafond, que nous voyons ici en compagnie de R. P. S. Valiquette, j.j., principal de l'institution qu'il fréquente, n'a eu qu'à faire face à un seul adversaire de langue française au cours des rencontres éliminatoires. Le président de la Légion canadienne a remis au magnifique trophée et une bourse à l'heureux gagnant. (Photo M. Richard)

Un député peut accepter une récompense pour des services rendus — Ollivier

Le conseiller juridique de la Chambre des communes, Me Maurice Ollivier, c.r., docteur en loi et auteur de nombreux volumes sur le droit constitutionnel, seul témoin de la défense entendu au procès de Raymond Bruneau, a révélé, mercredi après-midi en Cour de comté de Carleton, que les statuts parlementaires ne défendaient aucunement à un député d'accepter une récompense ou de toucher une gratification pour des services rendus en dehors de la Chambre. Selon Me Ollivier, le député fait partie du corps législatif et non du corps administratif parlementaire. De ce fait, le représentant élu par le peuple n'exerce ses fonctions de législateur qu'au moment où il siège à la Chambre ou sur des comités parlementaires. "Une fois à l'extérieur de la Chambre, a dit le témoin, le député tout en conservant le titre de député, ne parle plus et n'agit plus comme député."

Six morts dans deux accidents

RIPLEY (PA) — Au moins six personnes ont été tuées hier au cours de deux accidents d'avions privés, dont une collision en plein ciel. Ces accidents se sont produits à moins de 10 milles l'un de l'autre, dans le sud-ouest de l'Etat de New York. Trois fillettes sont mortes lorsqu'un avion à un moteur s'est écrasé au décollage et a pris feu sur un terrain d'aviation près de Ripley. Leur père et leur oncle ont été gravement brûlés. La police a déclaré qu'au moins trois autres personnes ont été tuées lorsque deux appareils sont entrés en collision près de Sherman, à environ huit milles de Ripley. On n'a pu obtenir aucun détail sur la collision aérienne.

Neuf morts au Mexique

MEXICO (PA) — Neuf voyageurs ont péri et 43 autres ont été blessés, dont plusieurs gravement, quand l'autobus dans lequel ils voyageaient a fait un plongeon de 150 pieds dans un ravin, hier soir. Le véhicule bondé de voyageurs a quitté la route lorsque la direction du volant s'est apparemment brisée.

Graduées de l'école Ste-Elizabeth, hôpital St-Joseph, Sudbury



Barbara Desmasdon, Pointe-au-Baril

Gloria Gagné, Sudbury

Colette Gagnon, Sudbury

Jeannette Génier, Sudbury

Marlene Grigor, Sudbury

Carole Hortness, New Sudbury

Karen Ireland, Sudbury

Marilyn Johnson Coniston

D'anciens officiers CCF se rallient au parti libéral

CONISTON (DNC) — M. Gildo Basso, ancien secrétaire-trésorier de l'Association CCF (Cooperative Commonwealth Federation) de Nickel Belt, a fait savoir, sous la rubrique de cette Association avaient refusé de se joindre au Nouveau parti démocratique (NPD) mais avaient plutôt décidé d'appuyer la candidature de Me Osias Godin, candidat libéral dans cette circonscription pour les élections du 18 juin prochain.

Au cours d'une entrevue qu'il donnait lors d'une récente réunion libérale à la salle du Mine Mill, à Coniston, M. Basso déclarait que la majeure partie de l'exécutif n'approuvait pas la position des chefs du Nouveau parti démocratique de dicter des lignes de conduite aux organisations locales, sans aucune considération pour les recommandations faites par ces mêmes organismes. La situation était confuse et la partie intenable. Le président de l'Association, M. Ronald Levert, a décidé d'inviter M. Hazen Argue et de se ranger du côté des libéraux.

Le choix du candidat du Nouveau parti démocratique, pour le Nickel Belt, aurait influence, semble-t-il, la décision de ces anciens officiers du parti CCF, le trouvant inférieur au candidat libéral, Me Osias Godin.

PROCHAINS ÉVÉNEMENTS

VENDREDI, 1er juin 1962

NORTH BAY

Vente de fourrures à l'enchère
Rm. — Scollard Hall — Collation des grades à 24 gardes-malades.

A titre de service au public, "LE DROIT" se fera un plaisir de publier gratuitement chaque jour, sous la rubrique "PROCHAINS ÉVÉNEMENTS" — les événements d'intérêt général pour les diverses localités desservies par son "Edition du Nord".

Cette rubrique "Prochains événements" pourra ainsi servir d'aide-mémoire à la population intéressée à suivre les réunions tant sociales que paroissiales.

Tous les groupements et associations sont invités à nous faire parvenir leurs communiqués. Nous nous empressons de les publier dans cette colonne. On est prié d'indiquer l'événement en question, le lieu, le jour et l'heure où il doit avoir lieu.

Le bal des petits souliers lundi soir à Sturgeon

STURGEON FALLS — C'est lundi prochain 4 juin, à la salle des Chevaliers de Colomb, qu'aura lieu le deuxième bal annuel des petits souliers. "Bal Bleu '62" est le thème de ce bal le plus important événement mondain de l'année à Sturgeon Falls, organisé par la Ligue de la jeunesse féminine.

Les profits du bal iront à défrayer le coût de l'achat de souliers pour les enfants moins fortunés de la région. C'est Mlle Ghislaine Allard qui sera la présidente du bal. M. Jack Garland, député du Nipissing, sera l'hôte d'honneur.

Le bal proprement dit sera précédé d'un coquetel et d'un banquet. L'orchestre de Paul Watson fera les frais de la musique.

NOUVELLES DU NORD

6

LE DROIT

SUDBURY: tél. OS. 4-7591 — STURGEON FALLS: tél. 1035

EDITION DU NORD

JEUDI, 31 MAI 1962

LES TARIFS DU "DROIT" (ÉDITION DU NORD) POSTE

3 mois	\$ 4.00
6 mois	\$ 7.00
12 mois	\$12.00

DOMICILE 45c par semaine

La plaque est nécessaire

NORTH BAY — La date d'échéance pour les plaques matricules des bicyclettes, à North Bay, a été fixée au 22 juin. On portera des accusations contre quiconque se servira d'une bicyclette sans nouvelle plaque après cette date.

On peut se procurer ces permis en s'adressant à l'hôtel de ville, du lundi au vendredi, pendant les heures de bureau.

Le combat de championnat à Chicago

CHICAGO (PA) — Le champion Floyd Patterson et l'aspirant Sonny Liston se livreront un combat pour le titre poids lourd mardi le 25 septembre prochain, au Comiskey Park de Chicago, a-t-on annoncé aujourd'hui.

Les prix des billets seront de \$100, \$50, \$30, \$20 et \$10 et les 57,000 sièges seront réservés.

C'est facile, c'est profitable de placer une annonce classée dans les pages de "L'Édition du Nord".

STATIONNEMENT GRATUIT
CONDITIONS BUDGÉTAIRES
Emplettes à un même endroit
EDWARDS
Quincaillerie
69 ouest, rue ELM
SUDBURY, Ont.

Annonces CLASSÉES
4 cents le mot MINIMUM
chaque fois 40 cents

VERNER — Pine Motel, 10 unités. Logis de 30x50; piscine de 25x50. Camping: 6 acres de terre. Paiement à compte \$15,000. Tél: 24-5-5. Route nationale 17, Verner, Ont.

Visitez le RANCH HOTEL

5 milles au sud de North Bay

EXCELLENTE CUISINE

Votre hôte GARY SHAW

On évite un désastre

L'UCC vient en aide à quelque 150 petits producteurs de lait

SUDBURY — Le 1er juillet ne sera, comme on avait supposé, le jour où se donnera le coup de grâce aux petits producteurs de lait de la région de Verner-Lavigne. Environ 150 petits producteurs se sont réunis en une nouvelle association, dans les cadres de l'UCC, afin d'assurer un marché pour leur production de lait.

On se souvient que l'Association des producteurs de lait de la région, qui régit les affaires et les destinées des cultivateurs depuis environ 20 ans, a fixé récemment le 1er juillet, 1962, comme date ultime à laquelle les producteurs devront avoir complété l'installation du vrac sur leur ferme. Le président de cette Association, M. Ernest Beaudry, a déclaré, il y a quelque temps, que ceux des cultivateurs qui ne se seraient pas rendus à ce désir de l'Association, au premier juillet 1962, ne seraient plus membres de l'Association par la force des règlements qui veulent que le montant de la cotisation des membres soit fixé en rapport direct avec le volume de production de chacun. Il est évident que les cultivateurs qui n'auraient pas installé le vrac sur leur ferme ne seront plus membres de l'Association puisqu'à partir du premier juillet, les laiteries ne prendront que le lait des systèmes à vrac, et qu'il sera impossible à ce moment de fixer le montant de la cotisation des producteurs de lait dont on n'utilisera plus la production.

Environ 150 producteurs de lait du district ne peuvent ou ne veulent pas cette installation en vrac pour le 1er juillet. La plupart de ceux-ci n'ont pas l'argent pour installer ce système. Lors d'un vote secret et représentatif des cultivateurs, sur cette question, une majorité des membres avaient signifié leur désir de voir cette installation retardée de trois ans. Ce système de lait à vrac coûte de \$3,000 à \$5,000 environ.

L'UCC à la rescousse — Le président provincial de l'UCC, M. Henri Poitras, conjointement avec le président du Syndicat de l'UCC à Lavigne, M. Philippe Rousseau, a déclaré que l'UCC se voit dans l'obligation de venir en aide à ces 150 petits producteurs, qui se voient ni plus ni moins mis à pied à cause de la décision de l'Association actuelle, qui semble vouloir les

forcer à adopter un système dont ils ne veulent pas ou qu'ils ne peuvent se permettre.

M. Henri Poitras a dit que les 150 cultivateurs n'étaient pas tous membres de l'UCC, mais que la nouvelle Association, fondée dans le cadre de cette Union Catholique des cultivateurs, avait comme premier but d'assurer le marché du lait pour tous les petits producteurs de la région.

Les autorités de l'UCC ont entrepris des démarches auprès de la Laiterie coopérative de Sudbury et ont remporté quelque succès, puisque cette laiterie acceptera leur production de lait.

M. Poitras et Rousseau s'occupent depuis quelque temps à trouver de nouveaux consommateurs pour la Laiterie coopérative de Sudbury afin d'assurer de meilleurs quotas à tous ses membres.

M. Poitras a voulu souligner que la nouvelle Association était un service de l'UCC dont pourraient se prévaloir tous les petits producteurs, qu'ils soient membres ou non de l'UCC. Les cotisations ne sont pas encore fixées. "Ce sont là des règlements qui devront être rédigés et approuvés par les membres un peu plus tard," a déclaré M. Poitras.

Le président du syndicat de l'UCC à Lavigne, M. Philippe Rousseau, s'est dit très heureux de constater qu'à cause de l'initiative de l'UCC, le 1er juillet, 1962 ne passerait pas à l'histoire comme date où on avait assésé le coup mortel aux petits producteurs de lait de la région.

On nous assure de plus que certains producteurs de lait de la région immédiate de Sudbury sont aussi intéressés à la nouvelle Association de producteurs de l'UCC et que quelques-uns en sont déjà membres, quoique l'UCC n'ait pas de syndicat à Sudbury.

NAISSANCES

SUDBURY — La surintendante de l'hôpital St-Joseph de Sudbury nous communique les plus récentes naissances survenues dans cette institution:

M. et Mme Louis Guindon, (Audrey Crite), 242, rue Leslie, à Sudbury, sont les heureux parents d'un garçon.

Une fille est née à M. et Mme Xavier Labre, (Lucienne Chrispain), 104, chemin Garson, à Sudbury.

M. et Mme Gaétan Dentrement, (Monique Dufort), 337, rue Lourdes, à Sudbury, sont fiers de faire part à leurs parents et amis de la naissance d'une fille.

M. et Mme Bernard Vailancourt, (Claudette Marcotte), de Chelmsford, Ont., sont les heureux parents d'une fille.

STURGEON FALLS — La surintendante de l'hôpital St-Jean-de-Brébeuf de Sturgeon Falls nous communique les plus récentes naissances survenues dans cette institution.

M. et Mme Yvon Brassard, (Claire Plante), de Verner, une fille.

M. et Mme William McRae, (Murielle Guilbeault), de Noéville, un garçon.

M. et Mme Gérard Lafond, (Anita Leblanc), de Sturgeon Falls, un garçon.

M. et Mme Gilles Clément, (Lorraine Vincent), de Verner, un garçon.

M. et Mme Gilles Roberge, (Claire Laurin), de Verner, un garçon.

M. et Mme Michael Sheehan, (Linda McKinnin), de Sturgeon Falls, une fille.

M. et Mme André Levasseur, (Georgette Dayon), de Sturgeon Falls, un garçon.

M. et Mme Léonard Gour, (Suzanne Moore), de Verner, une fille.

M. et Mme Bernard McKerral, (Gertrude Bureau), de Markstay, une fille.

M. et Mme Lionel Lalonde, (Cécile St-Louis), de St-Charles, une fille.

M. et Mme Aurèle Dupras, (Estelle Goulet), de St-Charles, une fille.

M. et Mme Germain Lanois, (Marguerite Berthelot), de Field, une fille.

M. et Mme Raymond Faubert, (Colette Forest), de Sturgeon Falls, une fille.

M. et Mme Alain Filiion, (Alice Liard), de Field, une fille.

M. et Mme Paul Castilloux, de Cache Bay, une fille.

M. et Mme Hector Paquette, (Lucille Champagne), de Sturgeon Falls, une fille.

M. et Mme Gordon Brown, (Bernadette Facette), de Noéville, une fille.

M. et Mme Ovide Desrosiers, (Lucille Léandre), de Bonfield, une fille.

M. et Mme Rodolphe Danis, (Thérèse Dubuc), de Crystal Falls, une fille.

M. et Mme John Mazik, (Noëlla Durette), de Sturgeon Falls, une fille.

M. et Mme Gaétan Aubin, (Pauline St-Aubin), de Field, une fille.

SUDBURY — Un des sportsmen les mieux connus de la région de Sudbury, M. Tom St-Jean, entrepreneur en peinture, menace de tout abandonner et de prendre sa retraite.

Les difficultés d'organisations se multiplient et la coopération avec d'autres sportsmen ne semble pas venir. Commanditaire d'une équipe de balle molle dans la puissante ligue Métro, M. St-Jean a eu des démêlés avec M. Gerry Wallace, président de ce circuit et avec d'autres directeurs de la ligue. On est venu à douter de la sincérité de l'esprit sportif du populaire Tom et pourtant toute la population connaît le dévouement de M. St-Jean en faveur des jeunes. Tom St-Jean a été la cheville ouvrière de plusieurs équipes de ballon-balai, de balle molle et de hockey. Il a formé un grand nombre d'athlètes et a remporté plusieurs championnats. En effet, en 1959-60 et 60-61 son équipe de ballon-balai a remporté le championnat du Nickel Belt et du nord de l'Ontario.

Le cas de la Métro — Tom a tiré la ligue de difficultés quand il a accepté d'inscrire une équipe dans la ligue de balle molle Métro. Il s'agissait de remplir un vide et St-Jean, malgré les sacrifices qu'il devait s'imposer, accepta de prêter main-forte. Par après, on lui demanda d'obtenir des heures au parc O'Connor, sur la rue St-Georges. C'était un endroit idéal car ce parc est central et les foules sont habituées à venir y voir des joutes. Cependant, les seules heures où le parc était disponible à la ligue Métro était plus tard dans la soirée, alors qu'il y aurait frais de lumières à encourir. On n'a pas été satisfait de cet arrangement et les gérants d'autres équipes ont refusé de payer. Il paraît que St-Jean a été accusé d'incompétence... et de quoi encore. Cela l'a vexé, et pour cause. C'est d'ailleurs le lot de plu-

Tom St-Jean menace de se retirer du sport

siieurs dévoués sportifs. Plus vous êtes, moins vous êtes considérés. Il en coûte de \$500 à \$1,000 pour commanditer une équipe de balle molle dans la ligue Métro et, selon St-Jean, la récompense est bien mince, si ce n'est d'avoir la satisfaction d'avoir aidé des jeunes à se développer. C'est peut-être pour cette dernière raison que St-Jean va reconsidérer sa décision car, comme il dit: "Il ne serait pas sage de punir des jeunes à cause de l'incompétence de leurs aînés".

M. Léo Gagné élu président des libéraux

BONFIELD — M. Léo Gagné a été élu président de l'Association libérale de Bonfield, à l'occasion d'une réunion tenue ces jours derniers. Le nouvel exécutif de l'Association comprend également M. George H. Fichault, secrétaire-trésorier et les conseillers: MM. Lionel Boisvert, Antoine Campeau, Moïse Amyotte, Tony Foisy, Bernardine Shank et Alex D'Aoust.

Le nouveau président, M. Gagné a annoncé que M. Jack Garland, représentant pour le Nipissing et candidat libéral aux prochaines élections, adresserait la parole à l'occasion d'un grand ralliement libéral qui aura lieu à la salle paroissiale de Bonfield, à 8h., le 11 juin. Le ralliement sera suivi d'une danse.

Audition à propos de l'aréna

STURGEON FALLS — C'est mercredi prochain, le 6 juin, que la Commission des affaires municipales tiendra son audition publique sur la question de la construction d'un aréna civique à Sturgeon Falls.

La majorité des propriétaires ont approuvé la construction d'un aréna au coût de \$150,000, à l'occasion d'un référendum tenu en même temps que les élections municipales en décembre dernier.

La Commission a décidé de tenir une audition publique à cause d'un certain nombre d'objections posées contre la construction de cet aréna.

Nécrologie

Mme Raoul Campeau

SUDBURY — Mme Raoul Campeau (née Mathilda Saint-Jean) autrefois de Hamner, est décédée jeudi dans un hôpital de Sudbury, à la suite d'une longue maladie, à l'âge de 67 ans. Mme Campeau demeurait maintenant au 492 de la rue Elm ouest.

Mme Campeau avait épousé Raoul Campeau, décédé en 1960. Elle était native de Ripon dans la province de Québec.

Elle laisse dans le deuil six fils et deux filles: Donat, Philippe, Aldege, Antonio, tous d'Ottawa; Rbeal de Hamner; Gérard, de Sudbury; Cécile (Mme A. Lepage), de Sturgeon Falls et Annie (Mme E. Houle) de Blezard Valley, ainsi qu'un frère, Nazaire, de Sudbury, et une sœur Jeanne (Mme R. Saint-Hilaire) de Montréal.

La dépouille mortelle repose aux salons de la Coopérative funéraire au 73 est, de la rue Beech, à Sudbury. Le service funéraire sera chanté à l'église Saint-Eugène, le samedi deux juin, à 10 h. 30. Le convoi se rendra ensuite à Hamner où le corps sera inhumé au cimetière de l'endroit.

LES SCIES À CHAÎNE PIONEER '62 POUR

LA SUPER 6-20 complète avec deux chaînes de 16" \$224⁵⁰

LA COMPACTE NU-17 complète avec accessoires de 12" \$159⁵⁰

Les techniciens de Pioneer ont amélioré la Compacte NU-17 et la 6-20 en 1961. Ces scies ont été les favorites l'an dernier... elles se sont vendues plus que toutes les autres scies.

Avec les perfectionnements pour 1962 — Pioneer améliore encore le rendement de ces deux scies à chaîne de qualité. Leur capacité de coupe a été accrue de 30%.

Voyez votre vendeur pour une démonstration et consultez le coût même.



PIONEER SAWS LTD. PETERBOROUGH, CANADA

LA DIFFÉRENCE VOUS ÉTONNERA

PARKER-SAUVE

1 Lakeshore Drive
NORTH BAY, Ont.

CREST HARDWARE

MATTAWA, Ont.

SUDBURY SAW FILING

1276 Kingsway
SUDBURY, Ont.

COOPÉRATIVE RÉGIONALE DE NIPISSING

SUDBURY LTD.
LAVIGNE, Ont.

HEY'S MARINE

THORNE, ONTARIO

Horaires des Cinémas

STURGEON FALLS

ODEON — "Six black horses" (1) "Nearly a nasty accident" (1).

LIDO — "Flight of The Lost Balloon" (2)

"Desert Warriors" ()

NORTH BAY

BAY — "Safe at Home" (1)

"Twist Around the Clock" (2)

ELLIOT LAKE

LAKE — "Hellions" (2) — "Ivanhoe" (1)

SUDBURY

EMPIRE — "Go For Broke" (1)

"Battle Ground" (1)

CENTURY — "Lover come back" (2R).

Cinéma

COTE MORALE

1 Ne semble offrir aucun danger pour le public en général.

2 Ne convient qu'aux personnes adultes formées.

2R Film qui présente quelque danger.

3 A déconseiller parce que dangereux.

4 A proscrire absolument, à rejeter par tous.

5 Film dont nous n'avons pas la cote.

Conseil élu à l'A. artistique d'Argenteuil

LACHUTE (DNC) — La sixième réunion annuelle des membres de l'Association artistique d'Argenteuil eut lieu samedi dernier à la demeure de la présidente, Mme L. T. Porter, à St-André. Mme Vivian Walker, secrétaire, donna lecture du rapport financier. Il y eut discussion sur la nature de l'incorporation de l'Association, puis élection des directeurs pour l'année à venir.

Les membres élus sont: présidente, Mme L. T. Porter; premier vice-président, M. Jean Laforest; deuxième vice-présidents, M. Don Titman et Mme Vivian Walker. Les directeurs sont Mme Porter, Mme F. Morrison, MM. Peter Walker et Don Titman.

Les représentants régionaux sont: Morin Heights, Mme Wm. Stock; Kilmar, Mme Wm. Bray; Brownsburg, M. A.-G. Talbot; St-Placide, Mme W. Papineau; Cushing, Mme G. Fleming-Williams; Carillon, Mme Vivian Walker; St-André d'Argenteuil, Mlle A. L. Wales.

Il a aussi été décidé par les membres du conseil exécutif que l'exposition des travaux exécutés par les membres sera présentée à la salle municipale de St-André du 30 juin au 8 juillet prochain.

Embellissez sans trop dépenser

A cette fin, il n'est pas nécessaire de se lancer dans de folles dépenses, comme par exemple, mettre au rancart des pièces de mobilier ou acheter une quantité de nouveaux accessoires pour la maison. Une petite note décorative suffit parfois à changer l'aspect d'une chambre. Parmi les jolies choses qui n'impliquent pas de lourds déboursés, on suggère l'acquisition de ravissants coussins aux couleurs brillantes qu'on peut même fabriquer chez soi et qui rehausseront le divan du salon ou un fauteuil un peu défraîchi.

On peut aussi acheter ou confectionner de frais rideaux qui habillent si joliment les fenêtres. Le chintz, toile de coton glacé aux rians imprimés, demeure le tissu le plus en demande pour cet usage car il emporte dans une chambre, le soufflé printanier.

HORAIRES DE TELEVISION

CBF-ST-TV STURGEON FALLS

VENREDI 1er JUIN

- 1.25-Téléjournal
1.30-Long métrage
3.00-L'été féminin
3.30-Actualités féminines
4.00-Bobino
4.30-La boîte à surprises
5.00-L'écran des jeunes
5.30-L'épée de Florence
6.00-Edition métropolitaine
6.15-Nouvelles sportives
6.25-Ce soir
6.30-Téléjournal
6.45-Carrefour
7.15-Une semaine avec...
7.30-Visite à nos cousins
8.00-Le mors aux dents
8.30-Country et garçons
9.00-Cinéma international
10.30-George de Caunes en voyage
11.00-Téléjournal
11.15-Nouvelles sportives
12.00-Chémélie
11.34-Fermeture

ELLIOT LAKE - CANAL 3

CKSO - TV - CANAL 5

VENREDI 1er JUIN

- 9.30-Miré et musique
9.58-La pensée du jour
10.00-Dans les rues de Québec
10.30-L'été féminin
11.00-Les apprentis
11.30-Revue de la maison
12.00-Film: "To each his own"
12.30-Magazine
2.15-Nursery School film
2.30-Open House
3.00-Quintet
3.30-The Verdict is Yours
3.55-Trudy Manchester
4.00-Romper Room
4.30-Friendly Giant
4.45-Sing Ring Around
5.00-Razzle Dazzle
5.30-Country Hoedown
5.30-Magazine
5.30-Romper Room
6.00-Discours électoral
6.20-Le local 598 vous parle...
6.30-Météo
6.30-Sports
6.50-Nouvelles mondiales
7.00-Father Knows Best
7.30-Real McCoy
8.00-Country Hoedown
8.30-Télémission politique
9.00-Tommy Ambrose
9.30-Perry Mason
10.30-M-Squad
11.00-Nouvelles de Radio Canada
11.15-Météo
11.16-Nouvelles locales
11.25-Sports
11.35-TV Theatre: "American Guerilla in the Philippines"
1.00-Shiftworker's News

CFCH-TV-CANAL 10

NORTH BAY

VENREDI 1er JUIN

- 12.00-Easy Listening
12.15-Religion
12.20-Météo - Nouvelles - Sports
12.40-Carpoons

CFBR - SUDBURY 550 Kilocycles

- 9.00-Intermède
9.05-L'heure des Six
9.10-Matinée cocktail
9.30-Partage du matin
10.00-Nouvelles
10.05-Quel suis-je?
10.10-Vos problèmes
10.15-Vos solutions
11.00-Radio-journal
11.02-Quiz IGA
11.07-Matinée cocktail
11.16-Vie de femmes
11.30-Les naissances
11.35-Matinée cocktail
11.45-A qui la chance?
11.50-Matinée cocktail
12.00-Radio-journal
12.02-Matinée cocktail
12.10-Concours Crino
12.30-Résumé des nouvelles
12.40-Intermède
12.45-Le Trio lyrique
12.55-Sports-météo
1.00-Radio journal
1.02-Musique de détente
1.10-Musique de détente
1.30-Chevaliers de la Table Ronde
2.00-Nouvelles
2.02-Jeunesse dorée
2.15-Les visages de l'amour
2.30-L'heure du goûter
3.00-Nouvelles et sport
3.02-L'heure du goûter
3.30-Sous le ciel de Paris
4.00-Nouvelles
4.02-Un homme et son pécché
4.15-Radio 2 coeur
4.30-Petit concert
5.00-Nouvelles
5.05-Succès et

CFCH - NORTH BAY 600 Kilocycles

- 6.27-Portals of Prayer
6.30-Nouvelles
6.31-Circuit
6.50-Nouvelles
7.00-Circuit
7.15-Commentaires sur la ferme
7.18-Terry Spearin Show
7.30-Nouvelles
7.35-Circuit
7.45-Hi Highbour
8.00-Nouvelles
8.10-Sports
8.15-Circuit
8.30-Nouvelles
8.31-Circuit
8.45-Problems Please
CKSO - SUDBURY 790 Kilocycles
6.00-Hank Secord
6.30-Good Morning Show
6.40-Nouvelles et Good morning show
6.58-Manchettes et Good Morning Show
7.12-Nouvelles
7.15-Good Morning Show
7.40-Sports et Good morning show
8.00-Nouvelles et Good morning

CKRN-TV - CANAL ROUYEN-NORANDA

VENREDI 1er JUIN

- 1.00-Ciné 4 (Jockey Club) "Sans lendemain"
3.00-L'été féminin
3.30-La jardinière
4.00-Bobino
4.30-Boîte à surprises
5.00-L'écran des jeunes
5.30-L'épée de Florence
6.00-6-6-4: "Actualité régionales"
6.15-TV Gazette
6.45-Les Louftingues
7.00-Le parit prog-conservateur espoirs
7.15-Rose et bleu-Jeunes
7.45-Entre vous et moi
8.00-Le mors aux dents
8.30-Filles et garçons
9.00-Cinéma international: "Confidant de ces dames"
10.30-Téléjournal
11.00-Nouvelles sportives
11.25-Commentaire
11.34-Tommy Ambrose
12.04-Fermeture

Horaires de Radio

VENREDI

- CHNO - SUDBURY 900 Kilocycles
9.00-Nouvelles
9.10-Morning Magazine
9.20-Sudbury Scene
9.30-Daily Horoscope
9.40-Magazine
10.00-Nouvelles
10.20-Sudbury Scene
10.30-Show Business
10.45-The Chapel
10.50-Interview Time
11.00-Nouvelles
11.10-Cook's Nook
11.20-Sudbury Scene
11.30-Magazine
11.40-Social News
11.55-Annouces
12.00-Nouvelles
12.05-Luncheon Date
12.20-Everything
12.30-Nouvelles
12.40-M-Squad
12.42-Sports
12.55-Musical Inter.
1.00-Nouvelles
1.05-Matinée
2.00-Nouvelles
2.05-Matinée
2.30-People in things
3.00-Nouvelles
3.05-Matinée
4.00-Nouvelles
4.05-Matinée
5.00-Nouvelles
5.05-Radio Weekend
5.40-Annouces
5.45-Radio 90
5.50-Week-end
6.00-Nouvelles
6.10-Sports
6.20-An eye on anything
6.30-Week-end
8.00-Assignment
8.30-Radio 90
8.40-Week-end
9.00-Nouvelles
9.05-Radio 90
9.10-Week-end
10.00-Nouvelles
10.05-Radio 90
10.10-Week-end
11.00-Nouvelles, sports
11.15-Radio 90
11.20-Week-end
1.00-Fermeture
CFBR - SUDBURY 550 Kilocycles
9.00-Intermède
9.05-L'heure des Six
9.10-Matinée cocktail
9.30-Partage du matin
10.00-Nouvelles
10.05-Quel suis-je?
10.10-Vos problèmes
10.15-Vos solutions
11.00-Radio-journal
11.02-Quiz IGA
11.07-Matinée cocktail
11.16-Vie de femmes
11.30-Les naissances
11.35-Matinée cocktail
11.45-A qui la chance?
11.50-Matinée cocktail
12.00-Radio-journal
12.02-Matinée cocktail
12.10-Concours Crino
12.30-Résumé des nouvelles
12.40-Intermède
12.45-Le Trio lyrique
12.55-Sports-météo
1.00-Radio journal
1.02-Musique de détente
1.10-Musique de détente
1.30-Chevaliers de la Table Ronde
2.00-Nouvelles
2.02-Jeunesse dorée
2.15-Les visages de l'amour
2.30-L'heure du goûter
3.00-Nouvelles et sport
3.02-L'heure du goûter
3.30-Sous le ciel de Paris
4.00-Nouvelles
4.02-Un homme et son pécché
4.15-Radio 2 coeur
4.30-Petit concert
5.00-Nouvelles
5.05-Succès et

SAMEDI MATIN

- 6.27-Portals of Prayer
6.30-Nouvelles
6.31-Circuit
6.50-Nouvelles
7.00-Circuit
7.15-Commentaires sur la ferme
7.18-Terry Spearin Show
7.30-Nouvelles
7.35-Circuit
7.45-Hi Highbour
8.00-Nouvelles
8.10-Sports
8.15-Circuit
8.30-Nouvelles
8.31-Circuit
8.45-Problems Please
CKSO - SUDBURY 790 Kilocycles
6.00-Hank Secord
6.30-Good Morning Show
6.40-Nouvelles et Good morning show
6.58-Manchettes et Good Morning Show
7.12-Nouvelles
7.15-Good Morning Show
7.40-Sports et Good morning show
8.00-Nouvelles et Good morning

LA VIE ARTISTIQUE
Le rideau se lève...
Par Edgard Demers

Débuts triomphaux du contralto Maureen Forrester dans une très bonne production de l'opéra "Orphée et Eurydice", de Gluck, au Centre des arts O'Keefe de Toronto

TORONTO — Les débuts à l'opéra du contralto canadien Maureen Forrester, événement tant attendu, n'est plus qu'un souvenir. Mais quel merveilleux souvenir pour les quelques milliers de spectateurs qui avaient pris place dans presque tous les fauteuils du luxueux et vaste auditorium du Centre des arts O'Keefe de Toronto. En un soir et avec Forrester, fabuleuse artiste de concert, à ouvrir la porte grande sur une carrière à la scène lyrique. Elle a chanté un Orphée mémorable au point de vue musical et surprenant quant à ses dons tout à fait remarquables d'interprète, rehaussant ainsi le côté dramatique de son personnage.

La grande présence de Maureen Forrester, sa démarche digne, enfin, son comportement élégant en scène a bien servi son personnage et a démontré la puissance de l'interprète. Sans Madame Forrester, nous nous demandons sincèrement si la production d'"Orphée et Eurydice", telle que montée par Hany Holm, aurait eu autant de succès. Nous en doutons, car à cause de l'envergure spectaculaire de cette production, il faut qu'Orphée soit le pilier autour de qui tourne l'action. Peu importe s'il y avait dix, vingt ou trente danseurs en scène, le spectateur était toujours conscient de la présence magnétique d'Orphée parce que Maureen Forrester jouait constamment.

Heureusement, car dans les deux premiers actes, exception faite de quelques jolis airs, il y a très peu à faire pour les solistes. Il faut attendre le troisième acte, alors qu'Orphée ramène Eurydice des Champs Élysées, pour vraiment entendre du chant. En autant que nous sommes concernés, cet acte fut le meilleur parce que le plus prenant, le plus dramatique et le mieux rendu.

Maureen Forrester pleurant la mort d'Eurydice (Arlene Saunders) est l'un des plus beaux moments que nous ayons passés à l'opéra que ce soit à Covent Garden, Paris ou La Scala. Et c'est elle que nous avons comprise un jour Maureen Forrester sera reconnue de par le monde pour son interprétation d'Orphée. En Arlene Saunders, Madame Forrester avait une très compétente Eurydice, personnage plutôt ingrat tel que conçu par Gluck. Roma Butler avait la souplesse vocale pour interpréter Cupidon ou l'Amour, mais nous aurions préféré un jeu aussi léger et surtout un autre costume.

Quoique nous soyons très enthousiasmés par les débuts de Maureen Forrester à l'opéra, il ne faut pas croire que le succès remporté, lundi soir, au Centre des arts O'Keefe ne doit pas être partagé. Par exemple, Hany Holm, metteur en scène et chorégraphe d'"Orphée et Eurydice", a droit à une large part des lauriers, tout comme Donald Oenslager pour ses costumes et surtout son extraordinaire décor représentant une montagne de marches aux angles multiples. L'éclairage de Klaus Holm ont aussi ajouté à cette très bonne production.

Il est à noter que nous disons très bonne production et non excellente ou que nous n'employons pas un autre superlatif. C'est dire qu'il y a une certaine réserve dans notre jugement. Cette réserve s'adresse au chorégraphe Hany Holm. Nous trouvons qu'elle a beaucoup mieux réussi comme metteur en scène.

En effet, en tant que metteur en scène, Mme Holm, qui a déjà monté "Orphée et Eurydice" au Festival international de Vancouver de 1959, a contribué des éléments de première valeur. Elle a établi le cadre de la production, lui a donné forme et style dans l'ensemble. Elle a probablement eu la splendide idée de placer les choeurs du Canadian Opera Company de chaque côté de la scène derrière des colonnes transparentes laissant ainsi le mouvement aux danseuses et danseurs (pour la plupart) du Ballet national du Canada. Avec ces danseurs, Mme Holm a combattu l'oeuvre statique de Gluck. En inventant mouvements et danses, Mme Holm a préservé son auditoire de monotone complète.

Il y a eu des moments monotones. C'est pourquoi nous nous en prenons à Hany Holm comme chorégraphe. Nous croyons qu'en tant que chorégraphe, elle n'a pas été à la hauteur parce qu'elle n'a pas su s'en tenir à ce qu'elle avait établi comme metteur en scène.

Personnellement, nous avons été très mal à l'aise pour les danseurs et danseuses appelés à exécuter les danses archaïques (même pour l'antiquité) réglées par Mme Holm. Notre sympathie était décidément du côté de Lois Smith et Earl Kraul, premiers danseurs du Ballet national du Canada, pour leur pas de deux dans les Champs Élysées. Le comble de notre embarras fut au deuxième acte, premier tableau, c'est-à-dire dans le

Congrès national du RIN à Québec les 9 et 10 juin

Le Rassemblement pour l'indépendance nationale tiendra son congrès national dans la ville de Québec, samedi et dimanche, les 9 et 10 juin prochain.

Le congrès se déroulera à la salle Lamouille, sous la présidence de Me Guy Pouliot, président de la section de Québec du mouvement.

La section de Hull du RIN sera représentée par une quinzaine de délégués. "Le RIN compte présentement 22 sections, et 19 autres sections sont en voie de formation. Il sera question de la réorganisation des structures du mouvement, vu son expansion rapide", a déclaré un militant du mouvement.

Il serait aussi question, au congrès, d'un programme économique, social et éducatif, ainsi que de l'attitude que devrait prendre le mouvement du Dr Marcel Chaput, aux prochaines élections provinciales du Québec.

Derrière nous, Eugene Kash, ancien chef d'orchestre de l'Orchestre philharmonique d'Ottawa, violoniste et par surcroît mari de Maureen Forrester... Il va sans dire que Jack, comme l'appellent ses nombreux amis, était très nerveux... L'entracte, il avait regagné son sourire de tous les jours... D'Ottawa, nous avons remarqué le contralto Joanne Bennett, très élégante en noir sous une chevelure blonde, qui fut présentée, à l'issue de l'opéra à son idole Maureen Forrester... Nous avons également eu Eugene Kash et ayant déjà rencontré le célèbre soprano à North Hatley, ancienne résidence d'été des Kash, où le couple était venu aux deux premières de "The Glass Menagerie" et "The Happy Time", pièces que nous aurons montées, en 1960, pour le North Hatley Playhouse avec des comédiens et comédiennes d'Ottawa.

En parlant de comédiens d'Ottawa et de la région... Paul Craik, qui joua avec nous au Festival des arts d'Ottawa de 1960 et plus tard au North Hatley Playhouse triomphalement vendredi et samedi soir se sont sans doute comblés. En terminant, nous devons souligner la raison derrière cette production d'Orphée et Eurydice. Elle est née d'un besoin — le Metropolitan Opera ne vient pas à Toronto cette saison à cause de l'augmentation des frais. La Conférence canadienne des arts et le Centre des arts O'Keefe ont décidé de collaborer dans la réalisation d'"Orphée et Eurydice". C'est là une excellente idée qui se cache pour un lendemain. Il est temps que le Canada anglais cesse de dépendre des États-Unis pour tout, y compris sa vie artistique. Il est temps de commencer à reconnaître nos propres moyens et surtout à les employer.

De ceci et de cela... La première d'"Orphée et Eurydice" a été brillante à plusieurs points de vue. Elle a attiré des personnalités de tous les domaines... La première personnalité que nous avons vue était Alan Jarvis, ancien directeur de la Galerie nationale, accompagné de sa femme et d'un groupe d'amis... Peter Dwyer, du Conseil des arts, nous a salué, comme toujours, en français, langue qu'il parle d'ailleurs très bien...

HOLT RENFREW
Les premiers Fourreurs du Canada depuis 1837
L'étiquette H.R. aux Fourrures
signifie la Qualité supérieure, la correction du Style et la Satisfaction durable.
HOLT RENFREW...182, rue Queen

les "blancs" Bata
Parfaits pour les vacances et la détente estivale.
INVITATION PETITE - empeigne plissée, haut élastique pour parfait chaussant. \$6.99
INVITATION FLIRT - empeigne perforée au bout, boucle miniature et haut d'empeigne élastiqué. \$7.99

LE CÉLÈBRE GIN V.O.
BOLS
Ce genièvre ensoleillé est quatre fois distillé au Canada selon la recette de Lucas Bols datant de 1575.